

THESSALONIKA CAPAT
A Pacuek Nah
(First Letter to the Thessalonians)
ABOUT THIS LETTER

Paul started the church in Thessalonica (chapter 2.13,14), while working hard to support himself (2.9). In this important city of northern Greece, many of the followers had worshipped idols before becoming Christians (1.9). But they were faithful to the Lord, and because of them the Lord's message had spread everywhere in that region (1.8). This letter may have been the first one that Paul wrote, and maybe even the first of all the New Testament writings.

Some people in Thessalonica began to oppose Paul, and he had to escape to Athens. But he sent his young friend Timothy to find out how the Christians were doing (3.1-5). When Timothy returned, he gave Paul good reports of their faith and love (3.6-10).

The church itself had problems. Some of its members had stopped working, since they thought that the Lord would soon return (4.11,12). Others were worried because relatives and friends had already died before Christ's return. So Paul tried to explain to them more clearly what would happen when the Lord returns (4.13-15), and then told them how they should live in the meantime (5.1-11).

Paul's final instructions are well worth remembering:

Always be joyful and never stop praying. Whatever happens, keep thanking God because of Jesus Christ. This is what God wants you to do. (Chapter 5.16-18)

A QUICK LOOK AT THIS LETTER

Greetings (1.1-3)

The Thessalonians' Faith and Example (1.4—3.13)

A Life That Pleases God (4.1-12)

What to Expect When the Lord Returns (4.13—5.11)

Final Instructions and Greetings (5.12-28)

Toidalnah

¹ Paul, Silvanas neh Timothy loh a pa Pathen neh Boeipa Jesuh Khrih ah Tesalonika kah hlangboel te kan yaak sak. Nangmih taengah lungvatnah neh ngaimongnah om saeh.

Uemcil Thuinah

² Nangmih boeih kongah Pathen te ka uem uh taitu. Kaimih kah thangthuinah dongah poekkoepnah ka saii uh. ³ Nangmih kah tangnah bibi neh lungnah thakthaenah, a pa Pathen hmaiah Jesuh Khrih mamih Boeipa kah ngaiuepnah dongah uehnah te phat ka poek uh. ⁴ Pathen kah a lungnah manuca rhoek nangmih kah tueknah te ming uh. ⁵ Kaimih kah olthangthen tah nangmih taengah olka bueng nen pawt tih thaomnah nen khaw Mueihla Cim nen khaw, ngaikhueknah soep nen khaw ha pawk. Na ming uh vanbangla nangmih khiuah ka om te khaw nangmih ham ni. ⁶ Nangmih khaw Boeipa neh kaimih mueiloh la

na om uh dongah phacip phabaem te yet khuiah olthang te omngaihna Mueihla Cim neh na doe uh. ⁷ Te dongah Makedonia neh Akhaia kah aka tangnah rhoek boeih ham mueimae la na om uh. ⁸ Boeipa kah olka tah nangmih lamloh ha hum tih Makedonia neh Akhaia ah bueng pawt tih Pathen na tangnah te hmuen takuem la cet coeng. Te dongah kaimih kah thui ham pakhat khaw a goe moenih. ⁹ Amih loh Kaimih kawng ah nangmih taengah kunnah metla a om khaw, mueirhol lamloh aka hing oltak Pathen kah salbi ham Pathen taengah metla na mael uh khaw, ¹⁰ vaan lamkah a capa rhingoel te khaw, anih te duek khui lamloh a thoh te khaw, aka thoeng ham kosi lamloh mamih aka hlawt Jesuh kawng te khaw ha puen uh coeng.

2

Paul kah a Omih

¹ Manuca rhoek namamih loh na ming uh, nangmih taengah ka kunnah te a tlongtlai la a om moenih. ² Na ming uh vanbangla Philipi ah ka yook uh tih n'neet uh dongah Pathen kah olthangthen te muep thingthuelnah khuiah nangmih taengah thui ham mamih kah Pathen rhangneh ka sayalh uh. ³ Kaimih kah thaphohnah tah tholhhiknah lamkah moenih, rhongingnah lamkah moenih, tuengkhuelpnah nen moenih. ⁴ Tedae Pathen lamloh a n'soepsoei tih n'tangnah vanbangla olthangthen he ka thui uh van. Hlang rhoek kah kolo ham pawt tih

mamih kah thinko aka soepsoei Pathen kah kolo la ka thui uh. ⁵ Palawhnah olka neh ka om uh noek moenih. Na ming uh vanbangla mueituengnah mailai neh halhkanah a om pawt khaw, Pathen tah laipai la om coeng. ⁶ Hlang lamkah thangpomnah ka toem uh moenih. Nangmih lamkah moenih, hlang tloe lamkah bal moenih. ⁷ Khrih kah caeltueih vanbangla hnorhah neh kan nan uh thai. Tedae a coeng thai atah cacun loh a ca rhoek a yuhyam bangla nangmih lakli ah cahmang la ka om uh. ⁸ Nangmih kah lungloeinah van bangla nangmih taengah Pathen kah olthangthen bueng pawt tih kaimih kah thintlo la na om uh coeng dongah hinglu khaw amah la doedan ham ka lungtlun uh.

⁹ Manuca rhoek, kaimih kah thakthaenah neh patangnah te poek uh. Nangmih taengah Pathen kah olthangthen ka hoe uh vaengah nangmih khat khaw thinrhah sak pawt ham khoyin kothaih bi ka saii uh. ¹⁰ Nangmih neh Pathen tah laipai la na om uh. A cimcaih neh a dueng vanbangla aka tangnah nangmih taengah khaw cuemthuek lam ni ka om uh. ¹¹ Na ming uh van te ta. Nangmih khat rhip te pa pakhat loh a ca rhoek a hloep bangla kan hloep uh. ¹² Nangmih te a ram neh thangpomnah khuila aka khue Pathen kah a tingtawk la na caeh uh ham nangmih te kan suem uh tih ka laipai uh.

Olthangthen Doe neh Hnawt

¹³ He dongah khaw Pathen te phat ka uem uh bal. Kaimih lamkah olthang na doe uh te Pathen kah olka ni, hlang kah olka moenih.

Tedae Pathen kah Ol la rheap a om dongah na doe uh. Te tah aka tangnah nangmih khuiah khaw tueng. ¹⁴ Manuca rhoek nangmih tah Judea ah aka om tih Khrih Jesuh ah Pathen hlangboel rhoek kah mueiloh la na om uh. Nangmih khaw amah pilnam lamloh amih Judah taengkah bangla amah la na patang uh. ¹⁵ Boeipa Jesuh neh tonghma rhoek te khaw a ngawn uh. Mamih khaw n'hnaemtaek uh. Pathen khaw a kolo uh pawh. Hlang boeih te khaw a kingkalh uh. ¹⁶ Amamih kah tholh te a tomthap taitu vanbangla namtom rhoek te daem saeh tila thui ham khaw kaimih te n'haek uh. Tedae amih te kosi loh a bawt duela a tlak thil coeng.

Paul kah Mueihue

¹⁷ Manuca rhoek aw kaimih he a tue khohnin kolkalh ham nangmih mikhmuh lamkah n'tuiphih uh coeng dae thinko ah m'phih uh moenih. Nangmih maelhmai hmuh ham bahoeng hoehhamnah neh ka haam uh khungdaeng coeng. ¹⁸ Te dongah nangmih taengah pawk ham ka ngaih uh. Kai Paul rhoerhoe vai hnavoei khaw ka cai dae Satan loh kaimih n'tomta. ¹⁹ Mamih kah ngaiuepnah neh omngaihnhah neh hoemdannah rhuisam tah unim? Jesuh amah a lonah dongah mamih Boeipa hmaiah nangmih van pawt nim? ²⁰ Nangmih tah kaimih kah thangpomnah neh omngaihnhah la na om uh.

2:14 Clt 17.5 **2:15** Clt 9.23,29; 13.45,50; 14.2,5,19; 17.5,13; 18.12

3

Athens rhoek kah Mawntangnah

¹ Ka ueh uh thai pawt dongah Athens bueng ah hnoo ham ka lungtlun uh coeng. ² Timothy, mamih kah manuca neh Khrih kah olthangthen ah Pathen kah bibipuei te nangmih aka duel ham neh nangmih te tangnah dongah hloephloei ham kan tueih uh. ³ He phacip phabaem dongah ngingai ham moenih. He ham na om uh te amah la na ming uh. ⁴ Nangmih taengah ka om uh vaengah pataeng lawn ham ka cai uh te nangmih taengah ka thui coeng. Te dongah a thoeng vanbangla na ming uh. ⁵ He he ka ueh tloel dongah nangmih kah tangnah he ming ham ni kan tueih. Aka cuekcawn loh nangmih n'cuekcawn koinih kaimih kah thatlohnah tah a tlongtlai la om mai mahpawt nim.

Timothy loh a Thaphoh

⁶ Tedae nangmih lamloh kaimih taengla Timothy ha pawk tih nangmih kah tangnah neh lungnah khaw, kaimih poekkoepnah, a then la na khueh uh taitu te khaw, kaimih bangla nangmih khaw kaimih hmuh ham na rhingda uh te khaw kaimih ham olthangthen a phong. ⁷ Te dongah manuca rhoek, kaimih kah kueknah neh phacip phabaem cungkuem ah nangmih kah tangnah rhangneh nangmih ham khaw ka mong uh. ⁸ Te dongah nangmih te Boeipa ah na cak uh atah n'hing uh coeng. ⁹ Nangmih kongah mamih Pathen kah hmaiah ka omngaih uh. Te omngaihlah cungkuem kongah nangmih yueng

la Pathen te mebang uemonah nen nim n'sah thai ve. ¹⁰ Nangmih maelhmai hmuh ham neh nangmih kah tangnah dongah vawtthoeknah te moeh ham khoyin kothaih a puehdaih la ka bih uh.

Hlangboel ham Thangthui

¹¹ A pa Pathen mah neh mamih kah Boeipa Jesuh loh nangmih taengla kaimih kah longpuei hoihaeng pawn saeh. ¹² Te dongah Boeipa loh nangmih m'pungtai sak saeh lamtah lungnah te khat neh khat soah khaw, hlang boeih soah khaw, kaimih bangla nangmih soah khaw bae-coih saeh. ¹³ Mamih kah Pathen neh Pa hmaikah cimcaihnah dongah, mamih kah Boeipa Jesuh neh a hlangcim rhoek boeih kah a lonah dongah nangmih kah thinko te cuemthuek la duel uh. Amen.

4

Cimcaih hamla Khuenah

¹ Te dongah manuca rhoek, Boeipa Jesuh ming neh nangmih kan dawt uh tih kan hloep uh. Te daengah ni nangmih pongpa ham neh Pathen kolo ham metla a kuek te kaimih taengkah na dang uh vanbangla rheap na pongpa uh tih taoe na hoeikhang uh eh. ² Boeipa Jesuh rhang neh nangmih taengah me bang oluen kan paek uh te khaw na ming uh. ³ Nangmih kah cimcaihnah he Pathen kah kongaih la a om dongah, nangmih loh cukhalhnah te rhael ham, ⁴ nangmih pakhat rhip loh namamih kah koe te cimcaihnah neh hinyahnah dongah kaelh ham te ming ham,

⁵ Pathen aka ming pawh namtom rhoek bangla cukhalhna, huebawtnah khuiah om uh boeh. ⁶ Amah manuca he dumlai neh khumla boel lamtah omtoem boeh. Te boeih te aka thuung la Boeipa a om dongah nangmih taengah ka thui uh tih kang uen uh van. ⁷ Rhongingnah ham pawt tih cimcaihnah khuiah ni mamih he Pathen loh n'khue. ⁸ Te dongah aka aal long tah hlang aal pawt tih nangmih taengah amah kah Mueihla Cim aka pae Pathen ni a aal.

Lungnah neh Bisai

⁹ Tedae manuca lungnah kawng te nangmih taengah kan daek ham ngoe pawh. Khat neh khat lungnah ham te nangmih tah Pathen kah a thuituen la na om uh. ¹⁰ Makedonia pum kah manuca rhoek boeih taengah khaw na saii uh ngawn coeng. Tedae manuca rhoek nangmih te taoe pungtai ham kan hloep uh. ¹¹ Nangmih kan uen uh vanbangla a dingsuek la tlungmu ham, amah la saii ham koi tah namamih kut neh saii uh. ¹² Te daengah ni rhamvoel rhoek taengah a rhoeprhui la na pongpa uh vetih a ngoengaih na khueh uh pawt eh.

Boeipa Lonah dongkah Ngaimongnah

¹³ Manuca rhoek aka ip rhoek ham na mangvawt uh te ka ngaih uh moenih. Te daengah ni ngaiuepnah aka khueh mueh hlang tloe rhoek bangla na ko a thae uh pawt eh. ¹⁴ Jesuh tah duek tih tho tila n'tangnah uh atah Jesuh ah aka ip rhoek te khaw Pathen loh amah taengah a khuen van ni. ¹⁵ Boeipa kah olka neh nangmih

ham ka thui uh. Boeipa a lonah duela aka om tih aka hing mamih loh aka ip taengtae n'khaal uh loengloeng mahpawh. ¹⁶ Boeipa amah te tamhoenah neh, puencawn boei kah ol neh, Pathen kah olueng neh, vaan lamkah ha rhum ni. Te vaengah Khrih ah aka duek rhoek te lamhma la thoo uh ni. ¹⁷ Te phoeiah mamih aka hing tih aka om rhoek te amih neh thikat la yilh dongkah boeipa te doe ham khomai neh pomsang hang vetih boeipa neh kumhal la n'om uh van ni. ¹⁸ Te dongah he olka neh thikat la hloep uh thae.

5

Boeipa kah Khohnin

¹ Tedaе Manuca rhoek a tue neh khoning kawng te nangmih ham daek ham ngoe pawh. ² Boeipa kah khohnin tah hlanghuen bangla khoyin ah ha pawk van ni tila namamih loh khaeh khaeh na ming uh. ³ “Ngaimongnah neh hiluepnah” a thui uh. Te vaengah amih te pumrhih la aka om sokah bungtloh bangla rhawpnah loh buengrhuet a pai thil vetih poenghal uh thai loengloeng mahpawh. ⁴ Tedaе manuca rhoek nangmih te yinnah khuiah om uh boeh. Khohnin loh nangmih te hlanghuen bangla n'khuk ve. ⁵ Nangmih tah vangnah kah a ca rhoek neh kothaih kah ca rhoek la boeih na om uh tih khoyin neh yinnah kah la n'om uh moenih. ⁶ Te dongah a tloe rhoek bangla ip uh boel sih lamtah hak doeah cue uh sih. ⁷ Aka ip rhoek loh khoyin ah ip uh tih aka rhui rhoek loh khoyin ah rhui

uh. ⁸ Tedae mamih kothaih kah aka om rhoek tah cue uh sih. Tangnah neh lungnah rhangpho, khangnah dongkah ngaiuepnah lumuek te buen uh sih. ⁹ Pathen loh kosi ham mamih n'khueh moenih. Tedae mamih Boeipa Jesuh Khrih rhangneh khangnah te dangnah ham ni. ¹⁰ Mamih n'hak uh akhaw, ih uh akhaw, amah neh thikat la hing ham mamih yuengla anih te duek coeng. ¹¹ Te dongah na saii uh bangla khat neh khat hloep uh thae lamtah khat neh khat te hlinsai uh dae.

Thaphoh ol neh Yoethen paek

¹² Te phoeiah manuca rhoek nangmih ah aka thakthae rhoek te, Boeipa ah nangmih aka mawt tih nangmih aka rhalrhing sak neh, ¹³ amamih kah bibi te lungnah neh a puehdaih la a bi dongah amih te poek uh lamtah ming uh tila nangmih taengah kan bih uh. Namamih khuiah rhoep uh thae. ¹⁴ Te phoeiah manuca rhoek nangmih te kan hloep uh. Palyal rhoek te rhalrhing sak uh. Kothae ngaitthae rhoek te suem uh. Tattloel rhoek te talong uh. A cungkuem taengah na thinsen uh. ¹⁵ Pakhat loh pakhat te a thae ham a thae te thuung pawt ham ngaitthuen uh. Tedae khat neh khat ham khaw, hlang boeih ham khaw a then te hnuktlak yoeyah uh. ¹⁶ Omngaih taitu uh. ¹⁷ Phat thangthui uh. ¹⁸ A cungkuem dongah uem uh. He tah Jesuh Khrih ah nangmih ham Pathen kah kongaih coeng ni. ¹⁹ Mueihla te thih boeh. ²⁰ Tonghma ol te hnaelcoe boeh. ²¹ Tedae a cungkuem te nuemnai

lamtah a then te pom. ²² Sawt thae boeih te rhael uh.

²³ Tahae ah ngaimongnah Pathen amah loh nangmih te rhuemtuet la n'ciim sak saeh. Mamih kah Boeipa Jesuh Khrih kah ha lonah dongah nangmih kah mueihla neh, hinglu neh, pum tah hingsoep neh cuemthuek la n'khoembael saeh.

²⁴ Nangmih aka khue tah a uepom tih amah loh a saii bal bitni.

²⁵ Manuca rhoek kaimih ham khaw thangthui uh.

²⁶ Manuca rhoek boeih te aka cim moknah neh toidal uh.

²⁷ Manuca rhoek boeih te capat he tae sak ham Boeipa rhangneh nangmih taengah ol ka hlo.

²⁸ Mamih Boeipa Jesuh Khrih kah lungvatnah te nangmih taengah om saeh.

Baibal Olcim
The Holy Bible in the Matupi Chin language of
Mynmar. Matupi Chin Standard Bible

Public Domain

Language: Matupi Chin (Chin, Matu)

Published in Mynmar, which is not a signatory to international copyright treaties. Copyright may apply locally in Mynmar, where this is released under a Creative Commons Attribution Share-Alike 4.0 license.

2022-12-07

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 4 Mar 2023 from source files dated 7 Dec 2022

41fab36-17f8-5f01-836a-236df4848b16